

Understanding American Idioms
Using Word Puzzles

趣味英语习语

〔美〕约翰·霍利曼 著
代 芊 译

商 務 印 書 館

图书在版编目(CIP)数据

趣味英语习语/[美]霍利曼著;代芊译.—北京:
商务印书馆,2009.6
ISBN 978-7-100-06500-9

I.趣… II.①霍…②代… III.英语—社会习
惯语 IV.H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第006213号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

QÙWÈI YĪNGYŪ XÍYŪ

趣味英语习语

[美]约翰·霍利曼 著

代芊译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06500-9

2009年 月第1版 开本 × 1/

2009年 月北京第1次印刷 印张

定价: 元

目 录

前言	1
第 1 章	1
第 2 章	7
第 3 章	13
第 4 章	19
第 5 章	25
第 6 章	31
第 7 章	37
第 8 章	43
第 9 章	49
第 10 章	55
第 11 章	61
第 12 章	67
第 13 章	73
第 14 章	79
第 15 章	85
第 16 章	91
第 17 章	97

第 18 章	103
第 19 章	109
第 20 章	115
第 21 章	121
第 22 章	127
第 23 章	133
第 24 章	139
第 25 章	145
第 26 章	151
第 27 章	157
第 28 章	163
第 29 章	169
第 30 章	175
字谜答案	181
索引	272

前 言

娴熟掌握英语的一个重要方面,就是要强化对英语习语的理解,并且能够将其融为己用。本书的目的就在于帮助英语学习者理解这些独特的英语习语。

本书囊括了 360 个常用习语的字谜练习。通过对本书的学习,我们希望读者能够迅速提高对英语习语的理解水平,同时增强学习英语的信心。

无论从事何种学习活动,要增强技能,实践和训练都是至关重要的。本书收录了众多纵横字谜和连线字谜的练习,使用者会发现这本书对于扩展词汇量极具指导性,并且简单而有趣。英语学习者通常会采用以下几种方法来扩展词汇量:上英语课、读英文书和看英文电影,但是玩词汇游戏(诸如纵横字谜和连线字谜)也是提升英文运用熟练度的一种重要方法。

为了充分掌握英语习语,英语学习者需要运用多种方法来增强对英语习语的理解,掌握其在会话中的应用,尤其是在本土语言中的应用。无论是出于专业需要还是个人原因,要提高英语水平,做字谜练习都是一种扩展词汇量的有趣且有效的方法。

学习英语习语的含义是必要的,但还远远不够。换言之,应该阅读和学习英语习语的释义,但不能局限于此。更重要的是,英语学习者应该制订计划、遵循规则,如同一个人为了增强体质而进行常规锻炼一样。也就是说,语言学习者为了增强他对英语习语和短语表达的理解,应当使用多种方法来拓展其语言和词汇能力。通过本书的字谜练习,英语学习者能够运用一种别具一格的方法来提高对英语习语的理解,并将这些表达方式融入到自身的第二语言词汇系统中。

这本练习册一共有 30 个独立的章节,每一章节分别介绍了 12 个英语习语,提供了相应的纵横字谜和连线字谜的练习,并在各章的开头给出了每个习语的释义。每章中纵横字谜的练习都包括两个部分,一部分要求根据释义来填出正确字谜,另一部分要求根据例句来填出正确字谜。

纵横字谜

纵横字谜练习的要求是:借助于给出的提示,在每个方格中填入一个字母,空格用连字符(-)代替,使得方格中的字母按照从左到右或者从上到下的顺序组成一个习语,从而得出正确的答案。

在一行或一列方格的起首部分标有一个序号,与表格下方“横向”或“纵向”所领的提示文字的序号相对应。读者须按照提示中的释义或例句将习语填入方格。

下图 1 是一个纵横字谜的具体例子,图 2 为答案。

图 1 纵横字谜示例

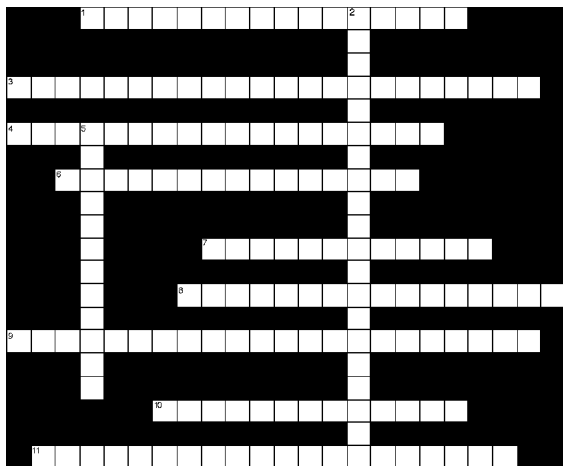
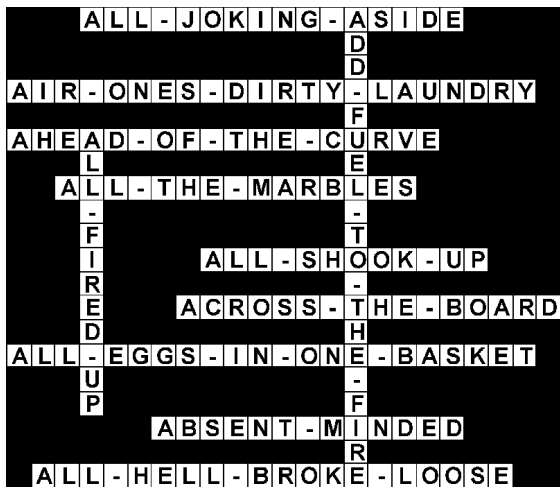


图 2 纵横字谜示例答案



连线字谜

连线字谜练习的要求是：在字母方格图中找到并圈出英语习语。对于每幅字谜图而言，要找的习语都被列在每一页的底部。这些习语呈水平、垂直、对角线分布或被反写在字谜图中，可以从字谜图里的任意八个方向（左、右、上、下以及四条对角线）上被找到。

下图 3 是一个连线字谜的例子，图 4 为答案。

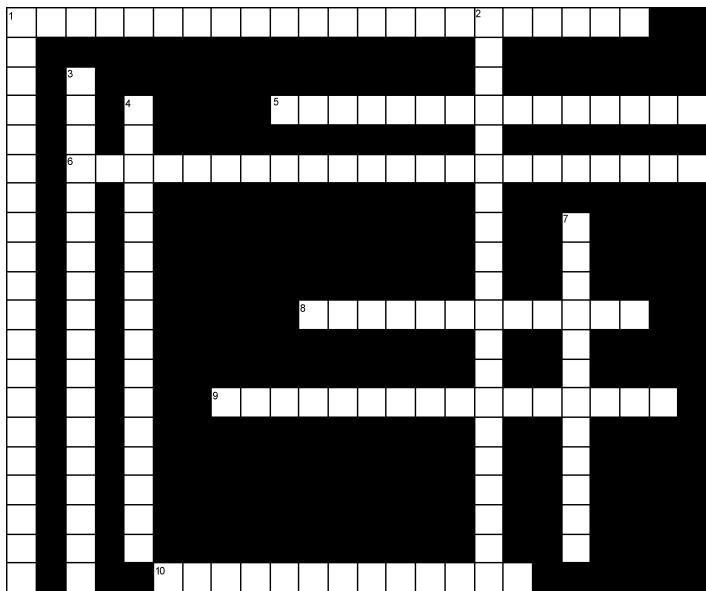
图 3 连线字谜示例

A L L - E G G S - I N - O N E - B A S K E T
 I L K C K J T M G J J M M Z L D C Y T Z K W
 R A D D - F U E L - T O - T H E - F I R E V
 - X L A Q N A L L - J O K I N G - A S I D E
 O P N V H P M D N X H N M L P D G Y R D M S
 N M Q D D E P Z L C Y G T H M R R M R W R E
 E L L M E V A D X M X F H T H K M A T K Q L
 S K N F D M L D K N T K G M Z Q O J F Z H B
 - W L F N C R K - F M B D L G B Y N R M K R
 D Q T K I P K Q B O R B N K - B N X D M A A
 I N R P M K U L R Y F K C E R T L N Q L Q M
 R L N D - L Q - L B K - H L R N T X L G H -
 T K X C T Y D C K L K T T H M M Q - X J H E
 Y M V N N R L L H O - Z R H V D F Q L L L H
 - X M K E L N V G S O F M L E I M M N N D T
 L D P R S M H V S Y L H J G R - V N Z C K -
 A J Z L B V M O R B Q W S E N T C X T T N L
 U K X W A J R W T T V K D - P J L U N C Q L
 N M M W K C D T T T N - N L L L T D R Q G A
 D W T K A Z D Y V Z U Q D C N L R K G V C L
 R J Y K G M C V L P P X W T Q H A F X N E L
 Y E S O O L - E K O R B - L L E H - L L A Z

第 1 章

英语习语	释 义
absent minded	forgetful or careless 心不在焉
across the board	related to different situations 方方面面;全方位
add fuel to the fire	to increase the tension of a problem situation 火上浇油
ahead of the curve	predicting progress of something happening in the future 先见之明;领先一步
air one's dirty laundry	to communicate something distressing in public that should be kept private or secret 揭人隐私;抖搂丑事
(put) all eggs in one basket	to rely on only one plan 孤注一掷
(be) all fired up	to be excited and motivated 激情澎湃;斗志昂扬
all hell broke loose	to have significant conflict and confusion resulting from something 场面一片混乱
all joking aside	to be serious, sober or businesslike 玩笑归玩笑;说正经的
(be) all shook up	to be upset, nervous, afraid or concerned 张皇失措;焦躁不安
all the marbles	the top prize 头奖;大奖

1.1 依释义填写纵横字谜



横向

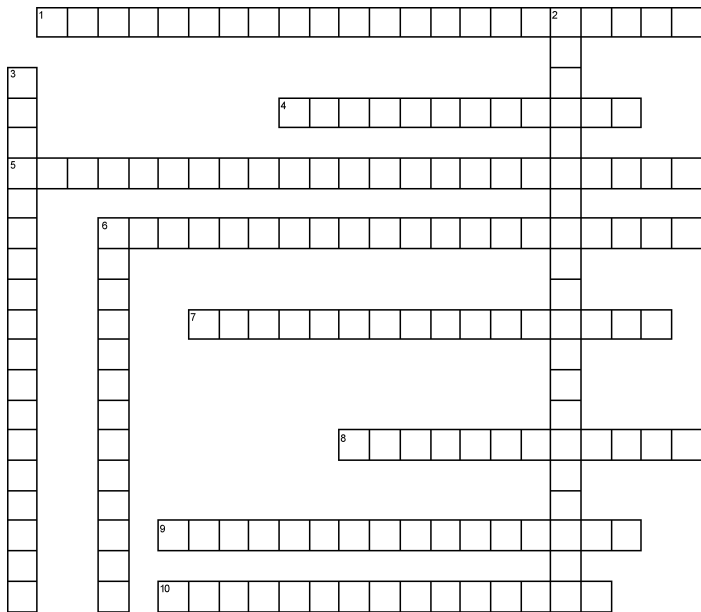
- 1 to communicate something distressing in public that should be kept private or secret (4 words)
5 the top prize (3 words)
6 to rely on only one plan (5 words)
8 to be excited and motivated (3 words)
9 related to different situations (3 words)
10 forgetful or careless (2 words)

纵向

- 1 to increase the tension of a problem situation (5 words)
- 2 to have significant conflict and confusion resulting from something (4 words)
- 3 predicting progress of something happening in the future (4 words)
- 4 to be serious, sober or businesslike (3 words)
- 7 to be upset, nervous, afraid or concerned (3 words)

从下表中选择正确答案: absent-minded, across-the-board,
add-fuel-to-the-fire, ahead-of-the-curve, air-one's-dirty-laundry,
all-eggs-in-one-basket, all-fired-up, all-hell-broke-loose,
all-joking-aside, all-shook-up, all-the-marbles

1.2 依例句填写纵横字谜



横向

- 1 Investing his lifetime savings into the business startup, George put _____ . (5 words)
- 4 When he discovered the bus accident occurred on the street, James was _____ . (3 words)
- 5 The party at the office became uncomfortable when the supervisor began to _____ in public. (4 words)
- 6 When the opposing team won the soccer game, _____ in the stadium. (4 words)

- 7 The increase in the monetary exchange rate affected companies _____ in China. (3 words)
- 8 The workers were _____ about the pay increase and their future at the company. (3 words)
- 9 Concerned about their money, John told Mary that, _____, that he was serious about changing jobs. (3 words)
- 10 Susan designed the award winning experiment and won the top prize of \$ 10,000; she took home _____. (3 words)

纵向

- 2 When John argued that he didn't believe in punishing the children and he didn't support his wife, he realized that he would _____. (5 words)
- 3 Susan was _____ when it came to understanding how globalization would change China. (4 words)
- 6 My mother is very _____ and often forgets where she leaves her money. (2 words)

从下表中选择正确答案: absent-minded, across-the-board, add-fuel-to-the-fire, ahead-of-the-curve, air-their-dirty-laundry, all-eggs-in-one-basket, all-fired-up, all-hell-broke-loose, all-joking-aside, all-shook-up, all-the-marbles

1.3 连线字谜

A L L - E G G S - I N - O N E - B A S K E T
 I L K C K J T M G J J M M Z L D C Y T Z K W
 R A D D - F U E L - T O - T H E - F I R E V
 - X L A Q N A L L - J O K I N G - A S I D E
 O P N V H P M D N X H N M L P D G Y R D M S
 N M Q D D E P Z L C Y G T H M R R M R W R E
 E L L M E V A D X M X F H T H K M A T K Q L
 S K N F D M L D K N T K G M Z Q O J F Z H B
 - W L F N C R K - F M B D L G B Y N R M K R
 D Q T K I P K Q B O R B N K - B N X D M A A
 I N R P M K U L R Y F K C E R T L N Q L Q M
 R L N D - L Q - L B K - H L R N T X L G H -
 T K X C T Y D C K L K T T H M M Q - X J H E
 Y M V N N R L L H O - Z R H V D F Q L L L H
 - X M K E L N V G S O F M L E I M M N N D T
 L D P R S M H V S Y L H J G R - V N Z C K -
 A J Z L B V M O R B Q W S E N T C X T T N L
 U K X W A J R W T T V K D - P J L U N C Q L
 N M M W K C D T T T N - N L L L T D R Q G A
 D W T K A Z D Y V Z U Q D C N L R K G V C L
 R J Y K G M C V L P P X W T Q H A F X N E L
 Y E S O O L - E K O R B - L L E H - L L A Z

absent-minded

across-the-board

add-fuel-to-the-fire

ahead-of-the-curve

air-one's-dirty-laundry

all-eggs-in-one-basket

all-fired-up

all-hell-broke-loose

all-joking-aside

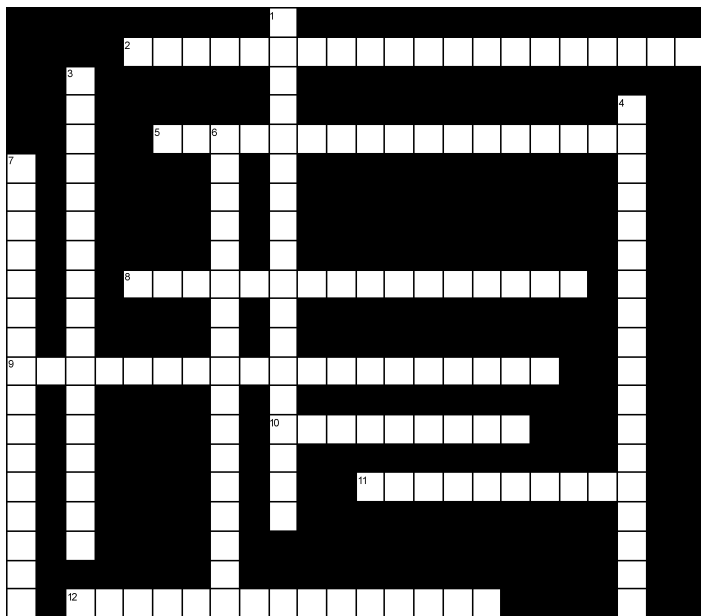
all-shook-up

all-the-marbles

第 2 章

英语习语	释 义
(be) all thumbs	to have difficulty fixing things or working with one's hands; to be clumsy 笨手笨脚
(cost) an arm and a leg	to cost a large amount of money 耗资不菲;代价高昂
(have) an axe to grind	to argue about a disagreement 针锋相对;素有嫌隙
an eye for an eye	to seek equal revenge or retaliation 以眼还眼
apple of one's eye	one's favorite thing or person 掌上明珠
(be) busy as a beaver	to be very busy 异常忙碌
ask for the moon	to request for more than needed or to make an unreasonable demand 漫天要价;想星星要月亮
(have) bad blood	to have a poor relationship 形同陌路;彼此不和
(a) bang for one's buck	to result in high value for an amount of money 一本万利;物超所值
beat a dead horse	to continue to ask when nothing will result 瞎子点灯白费蜡;白费口舌;浪费精力
beat around the bush	to speak indirectly or ambiguously 拐弯抹角;旁敲侧击
beat the pants off	to win by a large margin 打得丢盔弃甲;获得大胜

2.1 依释义填写纵横字谜



横向

- 2 to speak indirectly or ambiguously (4 words)
- 5 to continue to ask when nothing will result (3 words)
- 8 to request for more than needed or to make an unreasonable demand (4 words)
- 9 to be very busy (5 words)
- 10 to have a poor relationship (2 words)
- 11 to have difficulty fixing things or working with one's hands; to be clumsy (2 words)